

## **РОЛЬ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ**

**Чернявская А.Г., Алексеева Г.З., Семенюк А.П.**

*Витебский государственный медицинский университет, Беларусь*

1. Овладение профессией происходит в процессе последовательного усвоения профессионального языка, в том числе системы специальных понятий и выражающих их терминов. В квалификационной

ятий и выражающих их терминов. В квалификационной характеристике врача говорится о том, что он должен «... использовать медицинскую учебную, научную и справочную литературу для решения профессиональных задач». Для успешного усвоения студентами профессионального медицинского языка необходима исходная учебная база. Таковой является учебная дисциплина «латинский язык и основы медицинской терминологии». Функция терминов заключается в передаче научных понятий, поэтому терминология считается неотъемлемой частью самой науки (Будагов Р.А., Даниленко В.П., и др.). Студенты должны знать, что научный термин - не просто слово, а выражение сущности обозначаемого явления. Раскрытие внутреннего содержания терминов является постоянной формой работы на занятиях по латинскому языку. Работа с терминами демонстрирует связь между будущей профессией и обслуживающей ее специальной лексикой, расширяет общий кругозор, способствует усвоению терминологических единиц. *Nomina si nescit, perit et cognitio rerum*. Если не знаешь названий, гибнет и познание вещей. (Карл Линней).

2. В основе медицинской терминологии на любом языке лежат латинские и греческие словообразовательные элементы; следовательно, латынь является семантической опорой для ее познания. Содержание курса посвящено трем ведущим терминосистемам: анатомо-гистологической терминологии, клинической терминологии и фармацевтической терминологии. Лексико-терминологический материал максимально интегрирован с изучаемыми медицинскими дисциплинами. Грамматический материал закрепляется на базе этих трех подсистем медицинской терминологии.

В любом языке клинические термины - это чаще всего транслитераты, т.е. слова, передающие с помощью фонетической системы родного языка латинизмы или латинизированные грецизмы. Есть полные транслитераты, воссоздающие весь звуковой состав латинского термина (пневмония, дизентерия, цистоскопия, спленорафия, стенокардия) и частичные транслитераты, в которых редуцировано или трансформировано латинское окончание (анализ, апофиз, холецистит, висцеральный, инкреторный). Латинские названия заболеваний, методов диагностики и лечения, латинские профессиональные выражения употребляются в клинической практике и в научной литературе (*cancer in situ*, *situs viscerum inversus*, *in vivo*, *in vitro* и др.). Лекарственные формы, лекарственные растения, непрерывно увеличивающееся количество лекарственных препаратов имеют свои латинские названия. Студенты убеждаются в правоте бытующего на протяжении многих веков афоризма «*Non est in medicina via sine lingua Latina*» - Нет пути в медицине без латинского языка.

3. Владение основами медицинской терминологии кроме чисто практических целей имеет для будущих врачей и более широкое значение, связанное с формированием их общекультурного уровня. В интернациональном словарном фонде многих языков мира значительное место занимают

латинизмы-интернационализмы самого разнообразного содержания. Латынь оказывает существенную помощь при чтении профессиональной литературы на английском, французском и других языках.

От древности человечество унаследовало большое количество мудрых латинских пословиц и поговорок, блестящие афоризмы латинских авторов, которые включаются в материал занятия. Это афоризмы и изречения, касающиеся вопросов жизни и смерти, здоровья больного, поведения врача, медицинских деонтологических заповедей. Предмет «латинский язык и основы медицинской терминологии» является важной составной частью не только специального образования, но и общекультурного развития будущих врачей.